

Porównanie tłumaczeń Liczb 32:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A synowie Rubena i synowie Gada* mieli wiele stad, bardzo licznych. Gdy więc zobaczyli ziemię Jazer i ziemię Gilead, (uznali), że to miejsce jest miejscem dla stad. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Synowie Rubena i synowie Gada posiadali bardzo liczne stada. Gdy więc przyjrzeni się ziemi Jazer i ziemi Gilead, stwierdzili, że jest to dobre miejsce dla stad.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A synowie Rubena i synowie Gada mieli bardzo liczne stada. Gdy zobaczyli ziemię Jazer i ziemię Gilead, że jest to miejsce <i>odpowiednie</i> dla bydła;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I mieli synowie Rubenowi, i synowie Gadowi bydła bardzo wiele; a obaczywszy ziemię Jazer i ziemię Galaad, że miejsce ono było sposobne dla bydła,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A synowie Ruben i Gad mieli wiele bydła i mieli w bydło majątność niezliczoną. A gdy obaczyli Jazer i Galaad, ziemię sposobną do chowania bydła,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rubenici i Gadyci posiadali liczne i bardzo duże stada. Gdy ujrzeli krainę Jezer i Gilead, uznali, że ta okolica nadaje się bardzo do hodowli bydła.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A synowie Rubena i synowie Gada mieli wiele stad bardzo licznych. Gdy tedy zobaczyli ziemię Jazer i ziemię Gilead, uznali, że okolice te nadawały się na pastwiska dla stad;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Rubenici i Gadyci posiadali liczne i bardzo wielkie stada. Gdy zobaczyli ziemię Jezer i Gilead, okazało się, że ten teren nadaje się do hodowli bydła.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Rubenici i Gadyci posiadali liczne i wielkie stada. Gdy zobaczyli, że ziemię Jezer i Gilead znakomicie nadają się do hodowli bydła,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gadyci i Rubenici mieli liczne i bardzo duże stada. Zobaczywszy, że okolice Jazer i Gilead stanowiły dogodny teren do hodowli bydła,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Potomkowie Reuwena i potomkowie Gada mieli stada liczne, wyjątkowo dużą ilość. Zobaczyli ziemię Jaazera i ziemię Gilada - oto miejsce odpowiednie dla stad.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І було багато скота у синів Рувима і в синів Гада, дуже багато. І побачили околицю Язера і околицю Галаада, і місце було місцем для скота.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wiele z tego było dla synów Reubena i bardzo wiele dla synów Gada. Nadto zobaczyli ziemię jaazerską i ziemię gileadzką, że oto miejsce miejsce dla stad.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A synowie Rubena ⁷ i synowie Gada mieli liczny żywy inwentarz, naprawdę bardzo duży. I ujrzeli ziemię Jazer oraz ziemię Gilead, a oto miejsce to było miejscem dla stad.

¹⁾ PS dod.: i połowa plemienia Manassesa, וְלִחְצִי שִׁבְטֵי מַנַּשֶּׁשֶׁה, pod. w ww. 2, 6, 25, 29, 31, 33.